

23 Richard Strauss

Sein wir wieder gut (*Ariadne auf Naxos*)

Sein wir wieder gut.

Let us reconcile.

Ich sehe jetzt alles mit anderen Augen!

I see everything with different eyes now!

Die Tiefen des Daseins sind unermesslich!

The depths of existence are immeasurable!

Mein lieber Freund!

My dear friend!

Es gibt manches auf der Welt,
das lässt sich nicht sagen.

There are quite a few things in the world,
that cannot be told.

Die Dichter unterlegen ja recht gute Worte –
jedoch – Mut ist in mir, Mut, Freund!

The poets do attribute quite good words –
but – courage is in me, courage, friend!

Die Welt ist lieblich
und nicht fürchterlich dem Mutigen!

The world is lovely
and not terrible to the brave!

Was ist denn Musik?

What is music then?

Musik ist eine heilige Kunst –
zu versammeln alle Arten von Mut
wie Cherubim um einen strahlenden Thron
und darum ist sie
die heilige unter den Künsten,
die heilige Musik!

Music is a sacred art –
to gather all sorts of courage
like Cherubim around a radiant throne
and that's why it is
the sacred among the arts,
the sacred music!